

RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC**

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1/ Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION - STANDING OFFERS		
Solicitation No. - N° de l'invitation 5P004-100154/B		Date 2012-11-30
Client Reference No. - N° de référence du client 5P004-100154		Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier 519zf.5P004-100154	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-25130		
Date of Original Request for Standing Offer		2012-11-27
Date de la demande de l'offre à commandes originale		
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-12-20		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed		Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX () -	
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Cette modification a pour but de répondre aux questions posées pour la demande d'offres à commandes numéro 5P004-100154/B, comme suit:

Question 1

Envisagez-vous des offres à commandes auprès d'entreprises qui offrent des services du français vers l'anglais seulement ou exigez-vous de tous les fournisseurs qu'ils offrent également des services de l'anglais vers le français?

Réponse 1

Tous les fournisseurs doivent pouvoir offrir des services pour les deux langues, de l'anglais au français et du français vers l'anglais.

Question 2

En ce qui concerne la demande en question, veuillez préciser s'il y a ou s'il y en a eu un entrepreneur sortant au cours des 12 derniers mois.

Réponse 2

Cette demande d'offre à commandes remplace la demande d'offre à commandes précédente portant le numéro 5P004-100154/A. Avant que la précédente demande d'offre à commandes ne soit annulée, il y a eu 5 compagnies qui se sont vu attribué une offre à commandes qui par la suite ont été mise de côté.

Question 3

À la page 17 du document français de la DOC, il est indiqué dans la colonne C que le calcul du prix estimé se fait selon la formule suivante: (A x 2B). Faut-il comprendre qu'il faut multiplier par deux le volume annuel de mots indiqué dans la colonne B? Par exemple, 0,28 \$ le mot (colonne A) x 6 millions de mots (3 millions (colonne B) x 2). Prière de confirmer.

Réponse 3

Premièrement, les volumes annuels dans les tableaux de la pièce jointe 1 de la partie 3, Barème de prix, sont des volumes annuels estimatifs et l'inclusion de ces données volumétriques ne représentent pas un engagement de la part du Canada que son utilisation future des services décrits dans la demande d'offres à commandes correspondra à ces données.

Ensuite, il faudra aussi rappeler que la période initiale est égale à deux (2) ans et le volume estimé ici est un volume annuel. Par conséquent, nous confirmons que votre compréhension et votre exemple sont bien corrects.

Calcul du prix estimé = le tarif de la colonne A x 2 fois le volume de la colonne B

Par exemple, 0,28 \$ le mot (colonne A) x 6 millions de mots (3 millions (colonne B) x 2).

La version anglaise du document indique aussi la même chose.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés